Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 February 2015
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Рабочая группа по произвольным задержаниям

Мнения, принятые Рабочей группой по произвольным задержаниям на ее семьдесят первой сессии (17–21 ноября 2014 года)

№ 55/2014 (Китай)

Сообщение, направленное правительству 26 июня 2014 года

Относительно Цзыюаня Жэня

Правительство ответило на сообщение 21 августа 2014 года.

Государство не является участником Международного пакта о гражданских и политических правах.

1. Рабочая группа по произвольным задержаниям была учреждена в соответствии с резолюцией 1991/42 бывшей Комиссии по правам человека. Мандат Рабочей группы был уточнен и продлен Комиссией в ее резолюции 1997/50. Совет по правам человека взял на себя ответственность за осуществление этого мандата в своем решении 2006/102 и продлил его действие на трехгодичный период согласно своей резолюции 15/18 от 30 сентября 2010 года. Действие мандата было продлено на очередные три года в резолюции 24/7 от 26 сентября 2013 года. Действуя в соответствии со своими методами работы (A/HRC/16/47 и Corr.1, приложение), Рабочая группа препроводила правительству вышеупомянутое сообщение.

2. Рабочая группа считает лишение свободы произвольным в следующих случаях:

а) когда явно невозможно сослаться на какие бы то ни было правовые основания, оправдывающие лишение свободы (например, когда какое-либо лицо продолжает содержаться под стражей после отбытия назначенного ему наказания или вопреки распространяющемуся на него закону об амнистии) (категория I);

Просьба отправить на вторичную переработку

b) когда лишение свободы является следствием осуществления прав и свобод, гарантированных статьями 7, 13, 14, 18, 19, 20 и 21 Всеобщей декларации прав человека и в той мере, в которой это касается государств-участников, статьями 12, 18, 19, 21, 22, 25, 26 и 27 Международного пакта о гражданских и политических правах (категория II);

c) когда полное или частичное несоблюдение международных норм, касающихся права на справедливое судебное разбирательство и закрепленных во Всеобщей декларации прав человека и соответствующих международно-правовых документах, принятых государствами, о которых идет речь, является настолько серьезным, что это придает лишению свободы произвольный характер (категория III);

d) когда просители убежища, иммигранты или беженцы подвергаются длительному административному задержанию, не имея возможности добиться пересмотра дела в административном или судебном порядке или получить доступ к средствам правовой защиты (категория IV);

e) когда лишение свободы является нарушением международного права в силу дискриминации по признаку рождения, гражданства, этнического или социального происхождения, языка, религии, экономического положения, политических или иных убеждений, пола, сексуальной ориентации, инвалидности или иного статуса, целью или результатом которой может стать отказ в равных возможностях осуществления прав человека (категория V).

Представленные материалы

Сообщение источника

3. Ниже приводится краткое изложение дела, представленного Рабочей группе по произвольным задержаниям.

4. Цзыюань Жэнь является гражданином Китая, бывшим преподавателем китайского языка в средней школе № 10 уезда Цзоучэ́н, провинция Шаньдун. Активно интересуясь темой демократии, он часто принимал участие в онлайн-дискуссиях о становлении демократии в Китае. Он написал и разместил в Интернете статью под названием «Дорога к демократии», в которой он выразил мнение о том, что люди имеют право на свержение тирании. Г-н Жэнь также создал организацию под названием «Демократический фронт Континентального Китая».

5. 10 мая 2005 года г-н Жэнь был арестован в городе Наньтун провинции Цзянсу сотрудниками городского бюро общественной безопасности округа Цзинин. Арестовывавший его сотрудник полиции не предъявил ордер на арест. Г-н Жэнь был заключен под стражу в пенитенциарном учреждении города Цзинин 16 июня 2005 года.

6. 30 сентября 2005 года, муниципальный народный суд промежуточной инстанции города Цзинин рассмотрел дело г-на Жэня по обвинению в подрывной деятельности в отношении государственной власти путем осуществления попыток основать организацию «Демократический фронт Континентального Китая» с целью свержения реакционной и декадентской власти Коммунистической партии Китая. Адвокат г-на Жэня настаивал на невиновности своего подзащитного.

7. 17 марта 2006 года муниципальный народный суд промежуточной инстанции города Цзинин в соответствии с пунктом 1 статьи 105 Уголовного ко-

декса Китайской Народной Республики приговорил г-на Жэня к десяти годам лишения свободы с последующим лишением его политических прав сроком на три года. Некоторым активистам, поддерживающим г-на Жэня, было запрещено присутствовать на слушании. В тот же день г-н Жэнь обжаловал приговор в Верховном народном суде провинции Шаньдун, однако суд отклонил апелляцию, подтвердив вынесенный ему приговор. После вынесения приговора г-н Жэнь был переведен в тюрьму провинции Шаньдун.

8. В различные моменты содержания г-на Жэня под стражей его подвергали физическим и психологическим пыткам и жестокому обращению. Тюремные охранники избивали его, в том числе стальными трубами, сломав ему несколько позвонков и нос и причинив ему ряд других серьезных увечий. Кроме того, ему было отказано в медицинской помощи, вследствие чего состояние его здоровья серьезно ухудшилось.

9. Кроме того, он содержался в одиночной камере и ему было запрещено покидать здание тюрьмы и тот этаж, на котором он находился. Ему также запрещалось разговаривать с другими заключенными, а сотрудники тюрьмы изымали приходившие на его имя письма и прерывали его телефонные разговоры, стремясь добиться его полной изоляции. Сообщается, что в марте 2010 года к г-ну Жэню стал применяться строгий режим содержания. Его родственникам было запрещено посещать его, и они перестали получать от него письма.

10. Во время своего последнего посещения в марте 2010 года отец г-на Жэня узнал, что его сын болен туберкулезом и не получает медицинской помощи. Тем не менее его семье было отказано в просьбе освободить г-на Жэня под залог по медицинским показаниям. Г-н Жэнь по-прежнему находится под стражей в тюрьме провинции Шаньдун.

11. Источник утверждает, что задержание г-на Жэня является произвольным, поскольку он был судим, признан виновным и приговорен к тюремному заключению лишь на основании мирного осуществления права на свободу мнения и его выражения, предусмотренного статьей 19 Всеобщей Декларация прав человека.

Ответ правительства

12. 26 июня 2014 года Рабочая группа по произвольным задержаниям направила сообщение правительству Китайской Народной Республики с просьбой представить ей подробную информацию о нынешнем положении г-на Жэня, а также сообщить ей, на основании каких правовых положений продолжается его содержание под стражей и как они соотносятся с международным правом. В своем ответе от 21 августа 2014 года правительство представило Рабочей группе следующую информацию:

13. «Г-н Жэнь на протяжении длительного времени выражал недовольство обществом и навязывал свои идеи другим, призывая к свержению правительства, в том числе через Интернет и в ходе личных встреч. Он планировал создать нелегальную организацию под названием «Демократический фронт Континентального Китая», собирал для нее средства, активно вербовал новых членов, написал устав организации и статью «Дорога к демократии», в которой излагаются руководящие принципы и теоретические основы деятельности организации и содержится явный призыв к вооруженному восстанию с целью свержения нынешнего режима». Таким образом, его действия содержат состав пре-

ступления и квалифицируются как подстрекательство к свержению государственной власти.

14. 13 марта 2006 года муниципальный народный суд промежуточной инстанции города Цзинин провинции Шаньдун во время слушания дела в первой инстанции приговорил г-на Жэня к десяти годам лишения свободы и трем годам лишения политических прав за подстрекательство к свержению государственной власти. После вынесения первоначального вердикта г-н Жэнь подал апелляцию. 3 июля 2006 года Верховный народный суд провинции Шаньдун, рассмотрев дело в соответствии с законом, принял решение об отклонении апелляции и подтвердил первоначальное решение. В ходе рассмотрения дела в первой инстанции г-н Жэнь не только сам воспользовался своим правом на защиту, но и прибег к услугам адвоката, которым выступил назначенный адвокат. Во время второго слушания по делу г-н Жэнь отказался от помощи адвоката, однако суд второй инстанции внимательно рассмотрел выстроенную лично им линию защиты и проявил полное уважение к его процессуальным правам. Г-н Жэнь в настоящее время отбывает наказание в тюрьме провинции Шаньдун.

15. Около полудня 20 ноября 2012 года после самого банального спора между г-ном Жэном и другим заключенным вспыхнула словесная перепалка и драка, в результате которой он получил перелом носа. Ему был поставлен диагноз и оказана медицинская помощь в тюремной больнице, и он полностью восстановился. Недавно в тюрьмах провинции Шаньдун было проведено полное медицинское обследование всех содержащихся под стражей заключенных и повторное обследование тех, у кого был диагностирован туберкулез. Обследование позволило сделать вывод о хорошем состоянии здоровья г-на Жэня и отсутствии признаков каких-либо отклонений.

16. С первых дней отбытия наказания в тюрьме г-н Жэнь имел право общаться с людьми и принимать посетителей в соответствии с законом. Согласно законодательству, сотрудники тюрьмы разрешали заключенному встречи с родственниками и телефонные звонки членам его семьи. 6 марта 2010 года во время телефонного разговора с отцом г-н Жэнь нарушил установленные в тюрьме правила и в соответствии с законодательством 15 апреля 2010 года сотрудники тюрьмы временно запретили ему свидания и звонки родственникам. Получив соответствующие наставления, г-н Жэнь обязался впредь соблюдать правила посещений и телефонных разговоров. В июне 2014 года сотрудники тюрьмы, действуя в соответствии с законодательством, вновь разрешили г-ну Жэню свидания с родственниками, а также общение с ними по телефону.

17. С того самого момента, когда г-н Жэнь переступил порог тюрьмы, он не выполнял требования тюремной администрации, отличался плохим поведением и серьезно нарушал тюремный распорядок. Тюремный персонал относился к нему в полном соответствии с требованиями закона. Он не испытывал на себе жестокого обращения, побоев или подстрекательства к обращению с ним подобным образом. После терпеливой работы с ним тюремного персонала г-н Жэнь сегодня научился соблюдать установленные в тюрьме правила и выполнять требования тюремной администрации.

18. С начала отбывания наказания г-н Жэнь ни разу не просил об оказании ему медицинской помощи за пределами учреждения. Состояние г-на Жэня на данный момент оценивается как хорошее, и нет никаких оснований для оказания ему медицинской помощи за пределами исправительного учреждения.

Дополнительные комментарии источника

19. В соответствии с пунктом 15 пересмотренных методов работы Рабочей группы, ответы правительства были доведены до сведения источника. 4 ноября 2014 года источник представил следующие комментарии:

20. Что касается утверждения о том, что поведение г-на Жэня носило преступный характер и квалифицировалось как подрыв государственной власти, источник утверждает, что брошюра под названием «Дорога к демократии», в которой г-н Жэнь выразил свое мнение о том, что граждане имеют право свергнуть диктатуру, не была опубликована.

21. Источник сообщает, что в ходе судебного разбирательства, прокурор лишь представил размещенные в Интернете статьи, в которых обсуждаются вопросы становления демократии и свободы в Китае от имени организации «Демократический фронт Континентального Китая», созданной г-ном Жэнем. По мнению источника, прокурор не представил доказательств ни того, что г-н Жэнь совершал какие-либо деяния в целях подрыва государственной власти, ни даже того, что организация «Демократический фронт Континентального Китая» когда-либо действительно существовала и осуществляла свою деятельность (что это не просто название, которое можно найти в Интернете).

22. Соответственно, источник считает, что приговор г-ну Жэню был вынесен лишь на основании опубликованных в Интернете статей, в которых г-н Жэнь выразил свои взгляды на процесс становления демократии и свободы в Китае. Источник напоминает, что признание вины г-на Жэня и вынесение ему обвинительного приговора, без сомнения, нарушают международные и китайские законы, и что это является местью правительства г-ну Жэню за выражение им политических идей. Статья 35 Конституция Китая предусматривает, что граждане Китайской Народной Республики имеют право на свободу слова, печати, собраний, союзов, уличных шествий и демонстраций. В соответствии со статьей 105 Уголовного кодекса Китайской Народной Республики, лишь доказанный факт того, что действия (а не идеи или мнения) лица имели своей целью подорвать государственную власть или свергнуть социалистический строй, позволяет говорить о совершении преступления по статье подрывная деятельность в отношении государственной власти.

23. Что касается обвинений в избиениях, которым подвергался г-н Жэнь, источник утверждает, что тюремные охранники конкретно подстрекали заключенных к нападению на него. Кроме того, по словам источника, частые избиения г-на Жэня охранниками или другими заключенными и отсутствие лечения привели к серьезному ухудшению состояния его здоровья.

24. Что касается того факта, что сотрудники тюрьмы временно запретили г-ну Жэню свидания и телефонные звонки родственникам по причине «нарушения им установленных в тюрьме правил во время телефонного разговора с отцом», источник отмечает, что правительство не указало, какие правила г-н Жэнь нарушил, чтобы на годы лишиться своих прав, а также не предоставило каких-либо объяснений или оснований для подобных решений. Источник также сообщает, что в феврале 2008 года отец г-на Жэня написал руководству тюрьмы провинции Шаньдун заявление с просьбой о досрочном освобождении своего сына по медицинским соображениям, которое было отклонено тюремными властями. Заявление было написано после того, как в ноябре 2007 года у г-на Жэня развилась острая форма туберкулеза. Однако уже после двух месяцев лечения в больнице г-н Жэнь был вынужден вновь заниматься тяжелым тюремным трудом.

Обсуждение

25. В первоначальном сообщении Рабочей группы, источник сообщил, что г-н Жэнь написал и опубликовал в интернете статью под названием «Дорога к демократии», в которой он выразил свое мнение о том, что люди имеют право свергнуть диктаторский режим правления. Источник также утверждает, что г-н Жэнь основал организацию под названием «Демократический фронт Континентального Китая».

26. Правительство подтвердило эти факты, а также то, что указанные действия квалифицировались как уголовное преступление в соответствии с национальным законодательством.

27. После получения ответа правительства, источник отказался от своих предыдущих утверждений. В частности, в своих комментариях источник утверждает, что брошюра «Дорога к демократии», в которой г-н Жэнь выразил свои взгляды о том, что граждане имеют право на свержение диктаторского режима правления, не была опубликована. Источник также утверждает, что прокурор не смог представить доказательств тому, что... организация «Демократический фронт Континентального Китая» в действительности существовала и осуществляла свою деятельность. Это противоречит изначальному заявлению источника, в котором говорится, что г-н Жэнь основал данную организацию.

28. Рабочая группа принимает к сведению соответствующие международные руководящие принципы, несмотря на то, что они не являются юридически обязательными, в соответствии с которыми свобода выражения мнений может быть ограничена в случаях, когда затрагивается правомерный интерес национальной безопасности. Речь идет, в частности, о подстрекательстве к насильственному свержению правительства[1]. В соответствии с руководящими принципами подобное выражение мнения может наказываться как угроза национальной безопасности в том случае, если правительство может доказать, что: a) оно направлено на подстрекательство к неизбежным насильственным действиям; b) может привести к таким насильственным действиям; и c) при наличии прямой и непосредственной связи между выражением мнений и вероятностью или возникновением таких насильственных действий[2]. В рассматриваемом случае Рабочая группа не располагает достаточной информацией для того, чтобы определить, были ли соблюдены данные критерии.

Решение

29. В свете вышеизложенного, Рабочая группа по произвольным задержаниям выносит следующее мнение:

> Учитывая серьезные расхождения между первоначальными утверждениями источника, его дополнительными комментариями к ответу правительства и информацией, представленной правительством, Рабочая группа считает, что информации, позволившей бы сделать вывод о произвольном характере задержания г-на Жэня, недостаточно.
>
> Таким образом, в соответствии с пунктом 10 f) своих пересмотренных методов работы Рабочая группа принимает решение прекратить рассмотрение дела.

[1] The Johannesburg Principles on National Security, Freedom of Expression and Access to Information (E/CN.4/1996/39, annex), Principle 2.

[2] Там же, Principle 6.

30. В соответствии с пунктом 33 a) пересмотренных методов работы (A/HRC/16/47 и Corr.1, приложение) Рабочая группа считает целесообразным препроводить информацию о жестоком обращении, в том числе о длительном запрете на свидания с родственниками, Специальному докладчику Организации Объединенных Наций по вопросу о пытках и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания для принятия соответствующих мер.

[Принято 21 ноября 2014 года]